

# EL OBSERVADOR

A Weekly Publication from  
The Portland Observer

## de Portland

### WHY YOU NEED TO BE DELIBERATE ABOUT YOUR CHOICE FOR MULTNOMAH COUNTY DISTRICT 2

**COMO PODEMOS AYUDARLE PROTEGER SUS DERECHOS?**

Serena is committed to N/NE Portland and its specific issues as well as what's good for the citizens of Multnomah County.

Serena is educated and prepared to create policy directed to specific outcomes.

Serena has got the experience. She worked with Ball Janik LLP as a Corporate Attorney, Eric Sten (City Commissioner) as an assistant advising administration and policy matters relating to the Energy Office.

She is also the Commissioner's Latino Community Liaison.

Serena has "Walked the Talk". She understands the value of education, hard work and determination.

Serena is committed to the health and safety of our community and our county through stronger schools, affordable

housing, safer neighborhoods. Serena is NOT your typical candidate.

Find out now why you should be on her team and how you can

help secure the future of our Neighborhoods.

SERENA IS A CLEAR CHOICE.



Serena running for Multnomah County District 2

### HAMBRE VS APETIT

El hambre no es un sentimiento agradable. El hambre hace llorar a los niños. Los niños y adultos que tienen hambre no pueden pensar claramente y se ponen irritables y malhumorados. El hambre es un aviso del cuerpo que necesita comida. Una parte del cerebro (el hipotálamo) produce la sensación del hambre y la sed. El cuerpo adulto siente hambre mas o menos de cada cuatro a cada seis horas. Los niños pequeños sienten hambre cada dos a cuatro horas.

El apetito es aprendido y es diferente del hambre. Una persona puede tener apetito y no tener hambre. "No tengo hambre pero huele tan rico." Una persona puede tener hambre pero no tener apetito. "Tengo hambre pero no tengo ganas de comer nada." El hambre es una sensación negativa. El apetito es una sensación positiva.

Frecuentemente comemos porque queremos algo, no porque tengamos hambre. El apetito es un deseo o ganas de una comida o una bebida. El apetito puede incrementarse o

disminuirse cuando:

- \*una comida huele bien o mal.
- \*cuando Ud. esta aburrido, nervioso o deprimido. Mirar los anuncios en la television puede provocar sus deseos de comer una comida.
- \*el crecimiento se incrementa o disminuye. El apetito de un niño normalmente disminuye en el segundo año de edad. El apetito de una mujer normalmente se incrementa durante la preñez, pasada la época de nauseas ("morning sickness").
- \*cuando duerme muy poco. El apetito normalmente disminuye cuando una persona esta cansada.
- \*Ud. esta enfermo. La gripe a menudo comienza con la pérdida del apetito. Un niño con catarro podría no comer normalmente de 2 a 3 días. No hay ningún peligro si no come durante este tiempo, pero los líquidos son importantes para prevenir la deshidratación. Cuando un niño menor de 1 año deja de comer, puede ser grave.

### INGLES UNICAMENTE OPIRC

by Richard Luccetti

Los comisionados del Condado de Gilliam han decidido que este pequeño territorio del estado de Oregon esta en peligro de perder su independencia, con una cantidad de inmigrantes que estan llegando a residir en esta area. Latinos han escogido vivir en este condado (20 o 30 Latinos), el problema es que ellos hablan Espanol.

Segun los Comisionados, (la corte consiste de tres personas) durante el pasado mes de Enero se vieron obligados a pasar una ley que proteja la lengua de este pais, han pasado una resolucio de "Ingles Unicamente" para adelantarse a los problemas que puedan pasar en este condado si ellos no reaccionan y anticipan la influencia del Espanol que podría cambiar el estilo de vida de esta comunidad tan tranquila que seguramente afectaria la tranquilidad y la paz con estos nuevos inmigrantes, hablando Espanol.

La mentalidad del Superintendente de las Escuelas Publicas del condado de Gilliam, nos da algo que pensar porque segun el esta resolucio es muy necesaria y anade: yo pienso que si no oficialmente informamos a los inmigrantes que Ingles es el lenguaje oficial, muy pronto habra un asalto contra esto. En practica tal vez nunca

ESTRICTAMENTE PROHIBIDO INTRODUCIR ARMAS DE FUEGO A NUESTRO PAIS.

PARA MAYOR INFORMACION FAVOR DE ACUDIR A NUESTRA OFICINA.

1234 SW MORRISON STREET, PORTLAND, OR 97205 TELEFONOS: (503) 274-1442, 274-1450 Y 274-9973 FAX 2741540

habria un problema, pero nosotros vivimos en una sociedad muy diversa, y como nacion esta resolucio simplemente dice que todos nosotros estamos de acuerdo de que Ingles solamente es la posicion oficial dijo el Sr. Superintendente.

Posiblemente todos nosotros dormiremos mas tranquilos ahora que nuestra lengua oficial esta protegida, dijo con sarcasmo un residente de mas de 80 años de edad y de que ahora este condado con menos de 2,000 residentes tienen que protegerse de los inmigrantes que desean residir en esta tierra tan arida. Lo que los comisionados debian de pasar es una resolucio y declarar Gilliam County el condado oficial donde los inmigrantes son bienvenidos antes que el pueblo muera por falta de residentes.

### QUE ES LA LEY DE VIVIENDA JUSTA?

El Congreso de los Estados Unidos establecio la Ley de Vivienda Justa para proteger su derecho a vivienda justa. Eso significa que nadie le puede violar legalmente sus derechos de vivienda a causa de su...

- \*Raza
- \*Religion
- \*Color
- \*Sexo
- \*Origin Nacional
- \*Incapacidad Mental o Fisica
- \*Estado Familiar

Se usted vive en Oregon o en el condado de Clark, Washington, y su

problema esta relacionado a una de las categorias dichas, usted puede llamarnos para mas informacion.

\*Incluyendo embarazo o presencia en la familia de hijos menores de 18 años.

La unica excepcion es cuando la vivienda se califica como vivienda para personas mayores de edad.

SI TIENE PREGUNTAS O NECESITA AYUDA LLAME AHORA (503) 223-8295 (Region de Portland) voz/TDD 1-800-424-3247 EL CONSEJO DE VIVIENDA JUSTA DE OREGON

HELP WANTED

### Sales/Counselor

Immediate opening for highly motivated, well organized, self starting individual. Caring, helpful, sensitive, customer relational and listening skills essential, must be bilingual. Sales and cold calling experience important. Must have own transportation. Some hourly pay plus commissions and benefits. Call Julie, River View Cemetery 246-4251.

### CONSULADO DE MEXICO BOLETIN DE PRENSA

EL CONSULADO DE MEXICO HA RECIBIDO INFORMACION POR CONDUCTO DE LA AGREGADURIA REGIONAL DE LA PROCURADURIA GENERAL DE LA REPUBLICA EN LOS ANGELES, CALIFORNIA, Y DE SU DELEGACION ESTATAL EN TIJUANA, BAJA CALIFORNIA, MEXICO, EN RELACION AL INCREMENTO EN LAS ARMAS QUE ILEGALMENTE INGRESAN AL PAIS, PRINCIPALMENTE EN TEMPORADAS VACACIONALES. DICHAS ARMAS SON GENERALMENTE INTRODUCIDAS POR TURISTAS QUE ARRIBAN A MEXICO VIA TERRESTRE Y QUE DESCONOCEN LA LEGISLACIONAL RESPECTO, LO QUE LAMENTABLEMENTE NO LOS EXIME DE

RESPONSABILIDAD.

POR ESE MOTIVO, Y CON OBJETO DE REDUCIR AL MINIMO LOS PROBLEMAS QUE ENFRENTA NUESTRO PAIS, EL CONSULADO DE MEXICO HACE DEL CONOCIMIENTO DE LA COMUNIDAD QUE LA IMPORTACION (INTRODUCCION O PORTACION) DE ARMAS DE FUEGO Y EXPLOSIVOS CASTIGA CON PENA PRIVATIVA DE LIBERTAD (PRISION) HASTA POR 15 AÑOS SIN DERECHO A LIBERTAD BAJO FIANZA.

EL CONSULADO REITERA A TODA LA POBLACION, QUE POR SU PROPIA SEGURIDAD Y PARA EVITAR PROBLEMAS, ESTA

### COMO PUEDO RECONOCER DISCRIMINACION EN LA VIVIENDA?

Discriminacion puede ser muy evidente o muy sutil. Ejemplos de como podria discriminar un manejador:

\*Le niega la oportunidad de rentar, comprar, o negociar para la vivienda.

\*No le permite llenar una aplicacion o no le da una respuesta clara acerca de su aplicacion dentro de unos dias.

\*Dice que la vivienda no esta disponible aunque si esta.

\*Le dirige a la vivienda en una

region, barrio, o seccion de los apartamentos especificados.

\*Le niega prestamos, seguros, o otras formas de servicios financieros a causa de la composicion racial del barrio.

\*Le niega servicios, o le trata diferente (por ejemplo, si la renta es mas elevada para usted que para los demas).

\*Le atemoriza o intimida.

\*Le da una noticia de desalojo y no hay ningun otro motivo probable (como su renta

atrasada).

\*Indica que no le quede asistir.

\*Sugiere que usted hable con otra persona.

\*\*Dice que usted no quede, a su costo, hacer cambios de arreglos en su vivienda que usted necesita a causa de su incapacidad.

\*Niega su peticion razonable para un cambio en las reglas de la vivienda a causa de su incapacidad.

### SEPTEMBER EVENTS

Dates	Event	Attendance	Est. Economic Impact
September 1-4	Deloitte & Touche Meeting	450	\$23,760
September 3	Jobs Northwest Trade Show	1,800	\$95,040
September 4	Life Flight Network Dinner	1,500	\$36,000
September 5-6	Or. Art/Rubber Stamp Show	1,500	\$79,200
September 8-9	Or. Health Division Mtg.	250	\$13,200
September 9-10	Amer. Soc. of Plumbing Engr.	1,000	\$653,000
September 9-10	Madison Avenue Seminars	100	\$5,280
September 9-10	Tri-County Lodging Bd. Mtg.	35	\$848
September 10	Bioject Inc. Shareholder Mtg.	175	\$9,240
September 10	Oregon Enterprise Forum	900	\$47,520
September 11	Promociones Dance	2,500	\$60,000
September 11	Oregon Law Institute	300	\$15,840
September 11-12	Seattle Marital Mtg.	700	\$36,960
September 12	Anthony Robbins Seminar	250	\$13,200
September 12	Metro Light Rail Opening	2,000	\$48,000
September 13-17	NW Apparel/Footwear Show	1,600	\$1,044,800
September 14	Project Green Purse	1,500	\$79,200
September 15-17	Women's Retirement Conf.	800	\$42,240
September 16-18	Eurobest Food/Wine Show	1,500	\$979,500
September 16-17	Pac. NW Employee Benefit Conf.	250	\$13,200
September 14, 17-18	Oregon State Bar (3 meetings)	490	\$25,872
September 15-18	National Transit Institute	30	\$19,590
September 18-19	NW Investors Conference	500	\$26,400
September 19-20	Oregon Fibromyalgia Conf.	1,400	\$914,200
September 22-26	Whole Mind Works Expo	1,000	\$52,800
September 27-30	ITEC Business Expo	8,000	\$422,400
September 29	Bullivant Houser Bailey	250	\$13,200
September 29-30	Boise Cascade Power Series	750	\$39,600
September 30	High Performers Network	900	\$47,520

Estimated Total Economic Benefit For The Region For September \$4,857,610